

Organizzato da  
Organized by



Con il contributo di  
With the support of



In collaborazione con:  
In collaboration with:  
Museo Cantonale d'Arte and  
Museo d'Arte di Lugano

Partners:  
Pro Museo *Associazione Amici del Museo Cantonale*  
STBA *Società Ticinese Di Belle Arti*  
L'Ideatorio *Università della Svizzera Italiana*  
Chiasso Letteraria

Entrata libera  
Free admission  
Confermate la vostra partecipazione a:  
Please confirm your participation at:  
[participate@associazione-nel.ch](mailto:participate@associazione-nel.ch)  
[www.associazione-nel.ch](http://www.associazione-nel.ch)

Copertina  
elaborazione  
da un'immagine  
di Du Zhenjun

nel

Fare arte nel nostro tempo  
Making art in our time

VISIONI IN DIALOGO  
Visions in dialogue

la folla  
the crowd



# nel

Fare arte nel nostro tempo  
Making art in our time

**Visioni in dialogo**  
Visions in dialogue

**La folla**  
**Crescita demografica**  
**in alcune zone del mondo,**  
**stagnazione in altre, folle**  
**materiali e immateriali...**

**The Crowd**  
**Demographic growth in some**  
**areas of the world, stagnation**  
**in others, material and**  
**immaterial crowds...**

Sabato  
12 aprile  
2014  
11.00 - 17.00  
Saturday  
April 12th  
2014  
11 am – 5 pm

Università  
della Svizzera Italiana  
Aula Auditorio  
Via Giuseppe Buffi 13  
Lugano  
Switzerland

11.00 On. Giovanna Masoni Brenni  
Vicesindaco e Capo Dicastero Cultura della città di Lugano  
Marco Francioli  
Direttore Museo Cantonale d'arte, Lugano

11.15 Prof. Jacques Lévy  
geografo esperto di teoria dello spazio delle società e delle città  
Professor of Geography and Urbanism

11.50 Prof. Michele Parrinello  
fisico esperto in dinamica molecolare  
Physicist expert in molecular dynamics

12.30 Pausa / Break

14.00 Elena Volpato  
storica dell'arte e curatrice  
Art Historian and Curator

14.15 Hou Hanru  
storico dell'arte e curatore  
Art Historian and Curator

15.00 Pausa / Break

15.30 Du Zhenjun  
artista, in dialogo con Elena Volpato e Hou Hanru  
artist, in dialogue with Elena Volpato and Hou Hanru

16.10 Marco Müller  
direttore di festival di film, docente e produttore  
director of film festivals, producer and university teacher

16.40 Discussione e chiusura dei lavori  
Discussion and closing remarks

Moderatrice Elena Volpato  
Moderated by Elena Volpato

"Fare arte nel nostro tempo / Making art in our time" è un'associazione privata no-profit che opera in collaborazione con il Museo cantonale d'Arte, il Museo d'arte di Lugano e altre istituzioni per promuovere incontri aperti al pubblico dei partecipanti e al pubblico più vasto dei visitatori della sua pagina web.

"Fare arte nel nostro tempo / Making art in our time" is a private, independent, non-profit association. The Association works in collaboration with the Museo Cantonale d'Arte, the Museo d'arte of Lugano, and other public and private organisations. The Association intends to promote meetings on some contemporary themes, mainly focusing on the work of artists and on the visions of specialists from other disciplines.

Con "Visioni in dialogo" l'Associazione "Fare arte nel nostro tempo / Making art in our time" propone due incontri all'anno per un confronto tra discipline diverse con la premessa che la complessità non è solo nelle cose ma comprende anche il punto di vista di chi le osserva. I temi scelti sono attuali e universali e offrono possibilità di interpretazioni diverse attorno a cui costruire un dialogo tra il pensiero e il lavoro di artisti, storici dell'arte, antropologi, filosofi, scienziati.

With "Visions in dialogue" the association "Fare arte nel nostro tempo / Making art in our time" proposes two meetings per year for a confrontation between differing disciplines on the premise that complexity is not only in the things but even includes the point of view of the observer. The themes chosen are current and universal and offer diverse possibilities of interpretation around which to propose a dialogue between thought and the work of artists, art historian, anthropologists, philosophers and scientists.